

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA
FILIALA ČEDAD
Ul. Carlo Alberto, 17
MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 0432/730462
• Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini /
abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1200 lir

št. 29 (578) • Čedad, četrtek, 29. avgusta 1991

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA
FILIALE DI CIVIDALE
Via Carlo Alberto, 17
MOJA BANKA

STVARNA MOŽNOST SPLOŠNE MOBILIZACIJE

Kriza na Hrvaškem se nevarno stopnjuje

Jugoslovanska tragedija se stopnjuje. Brutalna vojna že več tednov divja na Hrvaškem in vse bolj jasno postaja, da se je jugoslovanska armada jasno postavila na stran ene izmed strani v sporu. Sama svarila zveznega predsedstva in prizadevanja svetovne javnosti, da bi preprečili dodatno prelivanje krvi, so padla na nerodovita tla. Število žrtev se iz dneva v dan veča in izhod iz hude krize se vse bolj oddaljuje.

To je, v bistvu, tragična slika današnje Hrvaške, kjer naj bi kmalu prišlo do splošne mobilizacije in do še hujših vojnih operacij. Ultimat predsednika Tudjmana, naj se vojska umakne in naj se spoštujejo sprejeti dogovori, jasno priča o položaju, ki zna postati izredno dramatičen za ves jugoslovanski prostor in za Evropo sploh.

In prav v prizadevanju, da bi se preprečilo najhujše in ustavilo vojne operacije je predsednik

Predsedstva Slovenije Milan Kučan poslal pismo predsedujočemu ministrskega sveta Evropske skupnosti Van den Broeku.

V njem slovenski predsednik opozarja, da so se vsi prebivalci Slovenije izrekli za neodvisnost in suverenost Republike Slovenije. Ta načela je slovenski narod ohranil tudi v času vojne agresije.

Ob tem predsednik Milan Kučan opozarja na zaskrbljujočo stvarnost na jugoslovanskih tleh. Še posebno na Hrvaškem, kjer se ne spoštujejo sprejeti dogovori, tudi tisti ne, ki so bili sklenjeni ob posredovanju misije Evropske skupnosti.

Zaradi navedenih razlogov predsednik Kučan prosi, da ministri Evropske skupnosti ne odvrnejo svojo pozornost od tragedije jugoslovanskih narodov. Priznanje Republike Slovenije pa bi prispevalo k iskanju rešitve za jugoslovansko krizo.

DALLA SCOSSA DEL TENTATO GOLPE ALLA MORTE DEL PARTITO COMUNISTA

Urss tra speranza e crack

Sullo scenario dell'Est un punto di domanda che riguarda tutti

Soltanto due settimane fa l'atlante geografico, storico e politico dell'Unione Sovietica aveva tutt'altra faccia, tutt'altre dimensioni. Da quella mattina del 19 agosto in cui, ancora assonnati, siamo venuti a sapere del golpe ai danni di Gorbaciov ad oggi è stato talmente rapido il susseguirsi degli eventi, che diventa difficile ancora crederci, ed ancora credere che tutto si fermi adesso.

Non staremo a raccontare ciò che ormai fa parte della storia di questo secolo. Giornali, radio e televisione ci hanno ogni giorno "rapito" con le ultime notizie, dal tentato colpo di Stato alla sollevazione popolare guidata da Eltsin contro i cospiratori, dal ritorno di Gorbaciov alle voci, rivelatesi infondate, di una sua corresponsabilità nel golpe, dalla morte del Pcus alle dichiarazioni di indipendenza dei paesi baltici. Tutto passa, come un colpo di spugna, su 74 anni di regime comunista, sulle bravate di Stalin, sul piccolo risveglio di Krusciov, sul ritorno alle maniere forti di Brežnev. Per-



sino la "perestrojka" di Gorbaciov sembra superata dal vorticoso susseguirsi degli eventi. Dei quali a noi, modesti spettatori, rimangono i ritagli di giornale e le emozioni: dalla paura per un possibile ritorno alla guerra fredda, appena scacciata dai nostri incubi, alla

gioia per il fallimento di un progetto che agli attenti osservatori era sembrato subito fare buchi nell'acqua, fallimento al quale ha in grande parte contribuito il popolo russo, con la sua protesta, il suo credere nell'affermarsi della democrazia. I carri armati a marcia indietro sulle strade di Mosca hanno in qualche modo reso meno amaro il ricordo dell'assurda tragedia di Piazza Tien an men.

Oggi in Unione Sovietica si abbattono le statue di Lenin, ma si cerca anche il modo migliore per sopravvivere al prossimo inverno. Oggi l'Occidente promette aiuti economici, ma guarda anche con timore allo smembramento dell'Urss, soprattutto in chiave di controllo nucleare. Il futuro dell'Est è diventato ormai un punto di domanda con il quale tutti devono fare i conti. E, in quella cornice, rientra anche l'ormai guerra totale tra Croazia e Serbia, quest'ultima alla strenua difesa di principi che proprio le vicende dell'Urss stanno dimostrando ormai logori. (mo)

PRIZADEVANJA SLOVENIJE, KOROŠKE IN FURLANIJE-JULIJSKE KRAJINE

Olimpijske igre na tromeji?

Za ZOI 2002 oktobra srečanje s Sammaranchem za uradno kandidaturo

Pripravljalni odbor za zimske olimpijske igre leta 2002, ki naj bi se odvijale na tromejnem območju Alpe-Jadrana bo svojo odločilno karto odigral 5. oktobra v Benetkah, ko se bodo njegovi člani srečali s predsednikom mednarodnega olimpijskega odbora Juanom Antoniom Samaranchem, da bi mu uradno predstavili kandidaturo za to športno prireditve.

Tako so sklenili v ponedeljek v Vidmu na delovnem srečanju koordinacijskega odbora, ki so ga vodili podpredsedniki deželne, slovenske in koroške vlade Giacchino Francescutto, Matija Malešič in Peter Ambrozij. Srečanja na sedežu Trgovinske zbornice se je udeležil tudi slovenski minister za turizem Ingo Paš, ki nam je s tem v zvezi povedal naslednje:

"Delo tega odbora je bilo izredno pomembno, saj je uveljavljalo načelo sodelovanja med državami. Pobuda v bistvu predstavlja prvi in edinstven primer takšnega sodelovanja.

Z današnjim srečanjem smo vzpodbudili delo odbora in potrdili voljo po sodelovanju, kar daje večja zagotovila, da se bo ta projekt tudi uresničil. To je še posebej za nas v Sloveniji zelo zanimivo, saj si želimo takih povezav. Tovrstno sodelovanje nam bo vsekakor pomagalo tudi pri turistični promociji Slovenije, kar je za nas še posebej pomembno."

Zamisli, da bi na tromejnem območju pripravili zimske olimpijske igre je stara šest let. Takrat so namreč predstavniki Trbiža, Jesenice in Beljaka prvi sprožili idejo, ki jo je tri leta kasneje podprla delovna skupnost Alpe-Jadran, pred nekaj tedni



Zimski pogled na Trbiško, ki naj bi gostila ZOI

pa tudi Heksagonalna v Dubrovniku.

Zamisli, da bi dežele treh različnih držav lahko organizirale tako pomembno pobudo je dobivala vse več pristašev in se vse bolj udeleževala. Težave so nastale s pravilnikom mednarodnega olimpijskega odbora, ki ni predvideval organizacije ZOI v treh različnih državah. Sedaj, po zasedanju olimpijskega odbora v Tokiu, je tudi ta ovira premagana, tako da bo tromejno območje polnomočno kandidiralo za organizacijo zimskih olimpijskih iger.

Končna odločitev bo sicer padla leta 1995. Do takrat pa si bodo člani koordinacijskega odbora prizadevali, da bi nastavili vse potrebno, da bo to območje deležno priznanja posebne mednarodne komisije, ki bo izbirala sedež ZOI.

Na videmskem srečanju so ustanovili dve delovni komisiji.

Prva bo imela nalogo preveriti stanje obstoječih objektov in oceniti vse, kar je potrebno, da bi območje na tromeji bilo nared za tako zahtevno prireditve.

Ob tem bo začela delovati tudi komisija za turizem, ki naj bi priložnost zimskih olimpijskih iger izkoristila za publicizacijo turističnih zmogljivostih teh krajev.

Naše območje pa bo moralo za kandidaturo konkurirati v prvi vrsti z ameriškim Salt Lake Cityjem, švedskim Östersundom in španskim Jacajem. Ob tem ni izključena ponovna kandidatura Doline Aosta, o čemer se bo izrekel italijanski olimpijski odbor.

Naloga koordinacijskega odbora bo prvenstveno usmerjena v to, da se najboljše opremljajo, da ne zamudi te enkratne priložnosti, ki je zanimiva zaradi svoje geografske, organizacijske in tudi politične specifičnosti.

Rudi Pavšič

Folklore in piazza da oggi a Gorizia

12 gruppi folkloristici per il 21. festival

La cultura popolare con la sua ricchezza di costumi, canti e danze, quali si sono formati nel corso dei secoli e mantenuti sino ad oggi in diversi paesi e continenti sarà ancora una volta in vetrina a Gorizia al festival del folklore che ha raggiunto ormai la sua 21. edizione. Il festival si apre giovedì 29 agosto e si concluderà con il tradizionale corteo lungo le vie della città domenica 1 settembre.

Sono oltre una decina i gruppi partecipanti al festival di quest'anno. 7 sono i gruppi che rappresenteranno l'Europa e cioè gli sbandieratori del Rione bianco di Faenza ed i castellani di Giove presso Salerno per l'Italia, la Jugoslavia sarà rappresentata da un gruppo di Sarajevo, un gruppo per ogni paese rappresenterà poi Francia, Austria, Romania ed Ungheria. Purtroppo hanno dovuto disdire la propria partecipazione un gruppo folkloristico messicano ed uno della Nuova Zelanda. In compenso parteciperanno per la

prima volta un gruppo della Corea del Sud, del Venezuela e dello Sri Lanka. Per il continente africano parteciperà un gruppo folkloristico algerino.

Sede del festival sarà nuovamente la sala dell'Unione Ginnastica Goriziana in piazza Battisti. Gli spettacoli avranno luogo ogni sera con inizio alle ore 20.30. La prima metà di gruppi si presenterà giovedì, la seconda parte venerdì, mentre nella serata di sabato si esibiranno con un programma naturalmente più breve tutti i gruppi. Domenica pomeriggio, con partenza alle ore 16 ci sarà il tradizionale corteo al quale prenderanno parte anche gruppi folkloristici della nostra regione.

Il festival del folklore di Gorizia è stato accolto nel Consiglio internazionale dei festival Cioff, un'associazione che opera nell'ambito dell'Unesco, un'altra testimonianza della qualità della manifestazione goriziana.

Claudia Raza a Cividale

Un'altra interessante mostra alla galleria Paolo Diacono di Cividale dove ancora una volta sarà protagonista con le sue tele una pittrice, ancora una volta una cividalese. Ritorna infatti Claudia Raza con una mostra personale che verrà inaugurata domenica 1 settembre alle ore 11.

Claudia Raza che vive e lavora a Aurisina è un'affermata ed apprezzata artista che ha realizzato già 24 personali in diverse città italiane ed all'estero, oltre ad aver partecipato ad innumerevoli rassegne in diverse parti del mondo. La mostra rimarrà aperta sino al 30 settembre.

V nedielfo na Matajur

V nedielfo 1. septembra bo praznik naše najbuj vesoke gore na Matajurju. Tala je že ratata tradicija, saj bo lietošnji praznik že 15. Organizacija je v rokah Gorskke skupnosti Nadiških dolin, Občine Sovodnje, planinskega združenja CAI iz Čedada an prstovoljnih gasilcev iz Nadiških dolin.

Zbirališče bo ob 8.30. uri pred rifugijam. Ob 10. bo maša na vrhu Matajurja, ob 11.30 bo pozdrav oblasti an predstavitev diela gasilcev, protipožarnih enot. Potle bo godla banda iz Orzana. Poskarbje no bo za te lačne an te žejne, pa tudi za veselje an dobro voljo s skupino "Gli squali".

S. PIETRO: NOTE DI LISTA CIVICA E DC SULLE TABELLE BILINGUI

Botta e risposta

E' polemica a S. Pietro tra la Lista civica che detiene la maggioranza in consiglio comunale e la minoranza Dc-Psdi. La contesa verte sulle tabelle bilingui, in italiano e sloveno, in procinto di essere collocate nei paesi del comune dopo l'approvazione, da parte del consiglio, dello studio sulla toponomastica locale. Proprio a seguito di quell'assemblea, tenutasi alla fine di giugno, la direzione comunale della Dc ha diffuso un comunicato ("Si alle tabelle bilingui" l'ambiguo titolo) con cui tra

l'altro si oppone alle decisioni della maggioranza, "pressoché certa che l'amministrazione di S. Pietro abbia da oltre un anno acquistato le tabelle, prima ancora di affidare l'incarico dello studio che si andava ad approvare". Il documento accusa inoltre la Lista civica di "arroganza e rifiuto opposto al consigliere Matteligi di prendere la parola". La Dc di S. Pietro si chiede anche se "giunta e maggioranza, che si definiscono democratiche, possano decidere di

collocare in una località addirittura tre tabelle: in italiano, sloveno e friulano", concludendo con l'ipotesi che la spesa per l'acquisto delle tabelle avrebbe potuto essere indirizzata ad altre opere, più urgenti e necessarie per la popolazione.

Pronta e secca la risposta della Lista civica. Questa, in una nota racchiusa dal titolo "Dc-Psdi: lingue biforcute", respinge con determinazione lo stile ed i contenuti del volantino democristiano. Lo fa in tre punti, sottolineando come l'acquisto delle tabelle derivi da un contributo destinato unicamente a tale scopo, affermando che l'amministrazione nel corso del consiglio comunale non ha mai negato la parola a nessuno, ricordando che "la Lista civica ha presentato nel suo programma una posizione chiara sulla difesa e valorizzazione della cultura locale ed è perfettamente in linea con quanto si sta realizzando". Ma la replica non finisce qui. La Lista civica spazia su tutto il fronte, accusa la Dc di contraddirsi, poiché rispetto al comportamento della sezione locale "alcuni rappresentanti assumono posizioni diametralmente opposte fino a dichiarare la specificità slovena delle Valli del Natisone", rileva il pericolo che le tabelle di S. Pietro possano diventare un futuro bersaglio di "qualche estemporaneo e prezzolato artista notturno", e non perde l'occasione per riassumere, in soldoni, le opere pubbliche che si stanno realizzando a S. Pietro grazie all'attuale amministrazione.

Michele Obit

Zadovoljni v Špietru kamun le napri raste

Dinamična politika komunke uprave v Špietru glede novih gradnji stanovanj in hiš in seveda tudi glede ekonomskega razvoja, pa tudi ureditev vasi in izboljšanje infrastrukture daje dobre rezultate. To najbolje dokazuje pozitiven demografski trend, dejstvo, fakt, da število ljudi v špietarski občini počasi počasa o stalno - v zadnjih šestih letih - raste.

V prvih 6 mesecih leta 1991 se je rodilo 11 otrok (5 puobu an 6 čičic, umarilo je pa 20 ljudi (13 moč an 7 žen). V Špietar je odzuna paršlo živet 44

ljudi (32 moč an 12 žen), emigriralo pa jih je 14 (8 moč an 6 žen). Do 30. junija je v Špietru živelo 1107 moških an 1128 žensk, vsega kupe 2235, 30 vič od konca lanskega lieta.

V sporočilu občine beremo še de 277 ljudi vpisanih v špietarske sezname živi v tujini; de v parvi polovici tega lieta je blu 8 porok (6 v cirkvi, 2 na komunu). Vič je tudi družin, saj je njih število naraslo na 957. V zadnjih šestih letih je Špietar zrastu za vič ko 200 ljudi.

Sud od dežele za postrojiti gozdne cieste

1 milijardo an pu lir bo v naši deželi namenjenih za narest al pa postrojiti gozdne poti, cieste interpoderal an vaške vodovode. Teli sudi puojdejo takuo, ki je odloču deželni odbor Furlanije-Juljske krajine že konac julija na pobudo asesorja za kmetijstvo Benvenutija, v 18 kamunov, v videmski, goriški an pordeonski pokrajini.

Part telega denarja puojde v Bardo, kjer bojo popravili cieste v "Podkrej" in "Puoje" v Terski dolini in v kamun Sriednje v Nadiških dolinah. Tle postrojejo pot, ki pelje na Tarbijske, kjer so nardil velik sadovnjak, saj so usadli 6 taužent jablan, takuo ki pišemo na drugem mestu časopisa, an pot "Čez kolieno".

CONVEGNO A SOLARIE SULLE PROSPETTIVE DEI PICCOLI COMUNI DELLE VALLI

Paesi all'ultima spiaggia

Le prospettive dei piccoli comuni delle valli del Natisone, ed in particolare il "caso Drenchia", sono state al centro dell'annuale convegno organizzato dalla Pro loco e tenutosi sabato 10 agosto a Solarie, relatori il sindaco di Drenchia Mario Zufferli ed il deputato Danilo Bertoli.

Duecento persone, residenti in 17 frazioni, con una età media molto alta, sono i dati emblematici di Drenchia, sottolineati dal sindaco, che ha parlato di "ultima spiaggia" ma ha anche rimarcato come i tanti emigranti che tornano a ripopolare i paesi siano segno dell'attaccamento alle proprie radici, alla propria terra, e quindi stimolo a lottare.

L'on. Bertoli ha dal canto suo affermato che l'Italia deve dare attuazione alle direttive della CEE

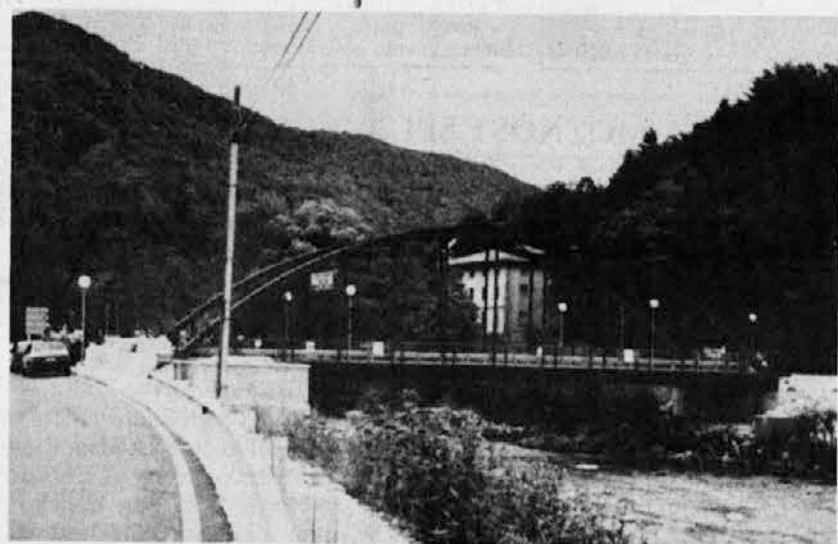
che autorizzano gli Stati e le Regioni ad elargire alle persone che vivono in montagna una indennità compensativa eventualmente legata alla manutenzione dell'ambiente. Va anche data effettiva attuazione, secondo Bertoli, al fondo di solidarietà finalizzato ai piccoli comuni, specie se sono di montagna. Altre vie da seguire, ha rilevato il deputato Dc, possono essere l'accorpamento delle proprietà fondiarie per un razionale utilizzo del territorio, il recupero del patrimonio edilizio esistente per l'agriturismo, l'inserimento del piano di viabilità delle alte valli del Natisone nel quadro della viabilità transfrontaliera, il decollo di piccoli poli turistici attrezzati. A questo proposito Zufferli ha sottolineato l'esistenza di un progetto

per Casoni Solarie in attesa di finanziamento.

A conclusione del convegno è emerso il fermo impegno affinché Solarie diventi la sede dove anche in futuro si possano dibattere i grossi problemi che assillano i paesi di montagna.

Nell'ambito dei festeggiamenti della "Rozinca" la Pro loco ha anche organizzato nei locali della scuola elementare di Trinco una mostra di "grafica e disegno" realizzata dalle ragazze della classe Terza E dell'Istituto statale d'arte "Sello" di Udine. Nel corso dell'inaugurazione della mostra è scaturita l'idea di una ex-tempore di pittori friulani, da svolgersi il prossimo anno, avente per tema la rappresentazione dell'ambiente incontaminato, ricco di storia e di cultura, di Drenchia.

V Podbonescu nov most čez Nedižo



Ob prisotnosti vidnejših predstavnikov oblasti in domačinov so v soboto, 3. avgusta v Podbonescu predali namenu nov most čez Nedižo, ki ga je Občina Podbonesec zgradila ob pomoči deželne uprave in družbe Anas. Gradnja novega mostu, ki je trajala približno dve leti, je veljala okoli milijardo lir.

Na jutranji slavnosti je ob županu iz Podbonesca Romanu Specogni in deželnemu odborniku za okolje Armandu Angeliju spregovoril predsednik deželne odbora Adriano Biasutti, ki je to priložnost izkoristil tudi za kritično bodico na račun krajevnih politikov. Ob tem je predsednik deželne odbora podčrtal pomembnost zakona za obmejna območja, ki zagotavlja

tudi Nediškim dolinam možnost za vsestranski razvoj.

Na slovesnosti je spregovoril tudi župan Občine Tolmin Viktor Klanjšček, ki je prisotne seznanil s stvarnostjo v Sloveniji in Jugoslaviji ter naglasil potrebo po tesnejšem sodelovanju javnih uprav z obmejnega območja.

Ob tej priložnosti je župan Specogna izročil Viktorju Klanjščku kopijo dnevnega reda Občine Podbonesec, v katerem izrekajo solidarnost samostojni in suvereni Sloveniji.

V kulturnem sporedu so nastopili člani godbe na pihala iz Orzana ter domači zbor Nediški poubje, ki ga je vodil Giuseppe Chiabudini.

Il prefetto Sorge lascia Udine: il suo congedo



Nell'ampio movimento di prefetti deciso recentemente dal Consiglio dei ministri per intensificare la lotta alla criminalità rientra anche la sostituzione, in qualità di Prefetto di Udine, del dottor Roberto Sorge con il dottor Luigi Damiano.

Sorge, che lascia la nostra provincia per ricoprire l'incarico di commissario del governo per la Calabria e di prefetto della provincia di Catanzaro, ha voluto, con una nota indirizzata ad autorità civili, militari, religiose, alle rappresentanze politiche, amministrative, economiche e sindacali, alle forze dell'ordine e agli organi di informazione, rivolgere "il più vivo ringraziamento per la collaborazione che sempre mi hanno lealmente accordato nell'assolvimento dei miei compiti. E' stato per me motivo di altissimo privilegio - scrive Sorge - svolgere l'incarico di rappresentante del governo in questa provincia che ho imparato a conoscere e ad apprezzare anche per le impareggiabili risorse umane, per lo spirito d'iniziativa, il profondo senso civico, la tenacia e la concretezza dei suoi abitanti".

La nota si conclude con l'augurio di Sorge "di un ancora più diffuso benessere sociale ed economico e di una sempre maggiore crescita culturale alla generosa popolazione friulana".

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: ZTT
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 30.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
50101 - 601 - 85845
«ADIT» 61000 Ljubljana
Vodnikova, 133
Tel. 554045 - 557185
Fax: 061/555343
letna naročnina 400.— din
posamezni izvod 10.— din

OGLAS: 1 modulo 23 mm x 1 col
Komericalni L. 25.000 + IVA 19%

Made in Slovenia na sejmu v Kranju septembra prvič

"Made in Slovenia" se v so sednji republiki vse bolj uveljavlja. Zato bo poslovno prireditveni center Gorenjski sejem Kranj letos prvič organiziral specializirani sejmski pregled eksponatov izključno slovenskega porekla. Sejem bo od 10. do 13. septembra v elegantni dvorani gorenjskega razstavišča v Kranju. Že oktobra lani se je izoblikoval predlog za organiziranje pregledne razstave eksponatov izključno slovenskega porekla, z domačimi materiali, tehnologijo in znanjem, ter v okviru zahtevanih predpisov, opravljenih preizkusov, atestov, torej z zagotovilo, da je izdelek, tehnologija, projekt sposoben za plasma na tržišče tako v tujini kot doma.

V Špietru se bo vidlo ries ponoc ko čez dan



Gredo hitro naprej v špietarskem komunu diela za javno razsvetljavo po vaseh. Projekt je zelo širok, saj objema 90% komunškega teritorja. Tudi investicija je zelo velika, vič ko pu milijarde.

Pogledmo vas za vasjo, ki dost bo koštala javna razsvetljava: v Ažli vič ko 49 milijonu, v Bjarču, malomanj 7, v Cedronu obiuinih 10 milijonu, v Klenji an Koredi 22,5 milijonu, v Kočebanju malomanj 12, v Kuosti 17, v Petjagu 36 milijonu, 169,5 v Špietru, dol par Muostu 22, v Sarženti an v Bečijah malomanj 46, za Podbarnas malomanj 10, za Tarpeč 15, Gorenj Barnas malomanj 22, Barnas 72, Mečana 6 an Puoje 1,7. Vsega kupe je 548 milijonu.

VRSTA PRIREDITEV V OKVIRU MANIFESTACIJE OKNO V BODOČNOST

Kulturnost v Reziji



Predstavniki krajevnih oblasti med nagovorom Pavla Merkuja (zgoraj) ter plesalci in godci rezijanske folklorne skupine



Nova cerkev v Njivi

Posvetil jo je škof Battisti v nedeljo 18. avgusta

Mesec avgust v Reziji pote- ka v znamenju vesele in praz- nične atmosfere. V tem letnem času se namreč rezijanska dru- žina, razkrojena po svetu, po- novno sreča na šmarni miši, pogostejše se slišijo citire in bunkule, živahnejši je rezijan- ski ples. Prav živahno in vese- lo je bilo tudi letos. Še posebej velik praznik je bil v nedeljo 18. avgusta, ko so v Njivi odpr- li in posvetili novo cerkev. Njiva, kot se naši bralci spo- mnijo, je bila ena od tistih vasi

v rezijanski dolini, ki jo je po- tres najbolj močno prizadel. Bila je porušena skoraj do tal. Popotresna obnova pa se ko- maj sedaj končuje. Cerkev je posvetil videmski nadškof Bat- tisti, kateremu je ključke iročil s kratkim pozdravom v rezijan- ščini župan Luigi Paletti. Bo- gastvo jezikovne in kulturne tradicije je večkrat omenil tudi nadškof, ki je pozval vse Rezi- jane, naj ohranijo svojo identi- teto.

Predstavitev knjige ob 150- letnici folklorne skupine iz Rezi- je je nudila priložnost, da se je občinstvo seznanilo s kulturno stvarnostjo teh krajev. Okno v bodočnost, kot so imenovali ce- lotno prireditev, ki je vsebovala več kulturnih pobud, je želelo izpostaviti specifičnost rezijan- ske kulturne stvarnosti obogate- ne z značilnostmi domače obrti.

Kulturni projekt, kot je na uvodnem večeru podčrtala duša teh pobud Luigia Negro, je bil značilen zaradi vrste prireditev. Ob predstavitvi knjige o folklor- ni skupini so nagradili najboljše sodelavce natečaja v rezijan- skem dialektu in občinstvu predstavili zanimivo dokumen- tacijsko iz prejšnjega stoletja, ki pravi o izvorih rezijanskega člo- veka. Triptih kulturnih večerov pa so sklenili s predstavitvijo knjige »Liepe rožice« ob 20-let- nici domačega zbora Monte Ka- nin.

Ob izidu knjige o folklorni skupini je rezijanski župan Lui- gi Paletti dejal, da predstavljajo ti kulturni večeri lepo prilož- nost, da širša javnost spozna značilnosti rezijanske kulture in rezijanskega človeka sploh. Knjigi o folklorni skupini ter o zboru Monte Kanin pa sta trajen dokument o kulturni bogatosti teh krajev.

Podpredsednik videmske Pok- rajine Giacomo Cum je v svo- jem pozdravnem nagovoru po- hvalil prireditelje, ki so že v na- slovu, Okno v bodočnost, poka- zali smer delovanja, ki jo je tre- ba ubrati.

Pavle Merku, dober poznavalec rezijanske stvarnosti, je svoje pohvalne misli ob izidu knjige ter o celotni pobudi povedal tudi v rezijanskem narečju.

Podrobno o vsebini ter o vzgi- bih, ki so botrovali izidu sto še- stdeset strani obsegajočo knjigo je spregovoril predsednik fol- klorne skupine Val Resia Ne- vio Madotto. Večer pa so skleni- li plesalci in godci sami, ki so občinstvu predstavili niz karak- terističnih rezijanskih plesov.

V okviru prireditve Okno v bodočnost so v Kulturnem domu odprli razstavo domače obrti, prehrane, fotografije in drugih predmetov, ki so značilni za ta predel slovenske zemlje.

R. Pavšič

Sv. Jernej: così lavorò Simonitti

In un opuscolo locale è stato pubblicato a ferragosto un mio articolo sulla chiesetta di Sv. Jernej (S. Bartolomeo) di Vernasso con molte inesattezze e, diciamo così, libertà tipografiche. Poiché il 30 agosto ricorre il terzo anniversario della scomparsa dell'arch. Valentino Simonitti, che ne promosse e ne seguì il restauro, le sarei grata se volesse pubblicare il mio articolo in una pagina del Novi Matajur.

Ogni paese, piccolo o grande che sia, ha la sua "perla". Vernasso ne custodisce una, rara e preziosa: Sv. Jernej, la chiesa di S. Bartolomeo, scoperta dal prof. Giovanni Marchetti nel 1961 (op: Le chiesette votive della Slovenia friulana). Da oltre 500 anni Sv. Jernej, anche se per lo più ignorato dalla cultura ufficiale, è monumento storico: testimonia un'arte originale ben distinta da quella friulana, non solo per le forme architettoniche, ma anche per l'apparato di affreschi e sculture, arte che, in versione popolare, derivò da quella colta che nel XV e XVI secolo si diffuse nell'area slovena di Škofija Loka e Lubiana spingendosi fino in Boemia.

Eppure questo eccezionale modello di stile "gotico delle campagne" o "podeželska gotika", com'è chiamato in Slovenia, stava per essere distrutto nel '76 dalle ruspe del dopo terremoto. I tecnici lo avevano dichiarato irrimediabile.

Ma intervenne l'architetto Simonitti, nativo di Vernasso: avvalendosi di un esperto di strutture antisismiche di Lubiana, Jože Kregar, che già operava sul posto, e di don Luciano Slobbe, come interlocutore presso gli uffici competenti di Udine, nonché della figlia Donatella, a quel tempo disegnatrice nello studio paterno, riuscì a fare in modo che a Sv. Jernej fossero restituite non solo la saldezza delle sue strutture, ma anche le parti ornamentali superstiti e la sua area di rispetto con il recinto e il sagrato e soprattutto il pregevole altare ligneo dorato ottimamente restaurato.

Ora lo "zlati oltar" di pura matrice slovena riluce nella penombra sacra parlando al visitatore della vita spirituale e culturale del paese.

L'articolo espone in breve quanto disse l'architetto in un suo intervento nella chiesa di Sv. Jernej, presenti le autorità e la popolazione, il 23 agosto 1986, quando lo "zlati oltar" dopo il restauro



Agosto 1986: l'inaugurazione dell'altare restaurato

venne ricollocato al suo giusto posto.

Qualcuno ricorderà le sue parole: "... Per Sv. Jernej la situazione era disperata perché in primo luogo i tecnici lo avevano dichiarato irrimediabile, in secondo luogo non rientrava in nessuna legge di ricostruzione. Nessuna autorità quindi era disposta ad occuparsene se non per demolirlo e le ruspe erano pronte. Ma all'improvviso la situazione mutò in meglio... Jože Kregar con i suoi collaboratori sloveni studiò la chiesa e predispose il progetto per la riparazione. Quando lo seppi, andai a trovarlo nella casa, qui dietro, di Maurizio Borghese e lo trovai che progettava sul tavolo di cucina. Mi dimostrò che la riparazione antisismica non solo era fattibile, ma anche abbastanza economica. Convinto e deciso presentai il caso nei competenti uffici di Udine, incontrai interesse, ottenni disponibilità e contributi...".

L'architetto concluse il suo intervento così: "... Farò qualche considerazione sulla diversità dei criteri con i quali è stata restaurata questa chiesa e quelli con cui attualmente si lavora nella chiesetta di S. Quirino. Qui, nonostante i 130 ql. di cemento e 30 ql. di ferro impiegati, non si vede traccia di lavoro; là l'intervento grossolano ha completamente alterato la fisionomia del monumento. È stato anche asportato l'intonaco vecchio di 500 anni, duro come la pietra: Sv. Jernej è stato scorticato da vivo, S. Quirino da morto".

Graziella Simonitti Dagna

52 - LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

Le scuole promesse e non mantenute dal Prefetto

Se il governo voleva dovunque l'uso della lingua italiana, Nogara lo vuole per le chiese delle vallate e per quelle principali, dove cioè si suppone giunta la civiltà o almeno qualche segretario comunale italiota.

Non è chiaro se la lettera che il Cramaro spedisce nel frattempo al Prefetto abbia lo scopo di una "captatio benevolentiae". Eccone il contenuto. Richiamate al Prefetto le sue promesse "per l'apertura di nuove scuole a Biacis ed a Spignon e l'istituzione della classe quinta nella frazione di Tarcetta", lo mette di fronte al nulla di fatto. "La cosa mi rattrista profondamente, prosegue Cramaro, essendo stato io, giorni fa, in giro di propaganda per le famiglie della mia cura per persuadere tutti i genitori ad iscrivere senza indugi i loro figli tutti all'O.N.B., essi mi hanno rinfacciato le mie promesse fatte a suo tempo circa la riapertura di nuove scuole, quasi fosse una mia canzonatura inescusabile". Chiede inoltre l'apertura di una scuola professionale femminile a Tarcetta (1).

Queste prese di posizione sono caratteristiche del Cramaro; se il Prefetto non lo ritenesse "individuo scaltro, intelligente ed astuto", verrebbe da pensare che il suo zelo gli faccia fare di ogni erba un fascio. La sua gente ha bisogno di tutto e gli spiccioli materiali e morali di un tesseramento dovrebbero essere in funzione di un ritorno alla lunga più sostanzioso.

In ottobre "ottenne la quinta a Tarcetta e scuola a Pegliano con bile del direttore didattico" (2).

A dicembre il Cramaro presenta al Prefetto altro caso particolare. "La popolazione di Pegliano ha lavorato per condurre la strada Tarcetta-Pegliano per un periodo di otto mesi... Però fino a tutt'oggi nulla fu dato ad alcuno... Ora questi operai, la maggior parte dei quali sono padri di famiglia, si trovano in questa stagione privi di indumenti e di ogni più stretto fabbisogno di famiglia, e demoralizzati mi pregano insistentemente che io li aiuti" (3).

Per l'uso del dialetto nelle Missioni però nulla può fare. Cramaro

supplica Nogara di far piovere il permesso dall'alto e non da manovre locali che scateneranno le solite accuse di panslavismo. Raccomanda al Vescovo di spiegare al Prefetto "che si tratta infine di illuminare i fedeli (e dei fedeli ignorantissimi) circa gli errori religiosi-morali, fra cui non ultimo il neomalthusianesimo... La gente di qui visse sempre appartata dal resto del mondo e seguiva la pratica tradizionale; l'ambiente di qui, coll'istruzione e l'educazione religiosa, è in arretrato di quasi un secolo. Ora succede che elementi indigeni tornano dall'estero, specie dall'America, con grande indifferenza religiosa, un preoccupante lassismo morale e con tutto il fardello degli errori moderni. Elementi forestieri infiltrati qui deridono tutto ciò che rilevano delle antiche pratiche religiose, cosicché, a mio modo di vedere, tra non molti anni o il sacerdote arriverà ad imporsi e salverà la popolazione o questa abbandonerà tutto ciò che ha praticato più per tradizione che per convinzione". L'Azione Cattolica è la salvezza; "ma tutti lo sanno che io,

appunto per l'AC, sono già invisio, quindi nessuno, dico nessuno, si logorerà per continuarla" (4).

L'accenno al neomalthusianesimo dovrebbe avere la funzione di stimolo politico sul Prefetto, interessato alla campagna demografica e di rendere partecipe Nogara della grave urgenza di un buon corso di Missioni. La Chiesa si è trovata in perfetta sintonia con il Regime su questo tema; ma non è credibile che il Cramaro condividesse fino in fondo lo spirito della campagna, avendo sotto gli occhi quei poveri stracci dei suoi parrocchiani. La stessa solennità del termine "neomalthusianesimo" esprime più una posa culturale che un'autentica convinzione.

Tuttavia su questo Cramaro non è per nulla moderno, anche se l'attenzione alle difficoltà del vivere quotidiano del suo popolo lo riscatta da quel fanatismo genetico di cui la chiesa ancor oggi si vanta.

L'analisi del Cramaro sullo stato problematico della sua comunità risulta di estremo interesse, perché la dimostra viva e dialettica

nonostante la pressione di una crisi economica allucinante. Tale vivacità, sia pure giudicata moralmente negativa, dice quanto siano diversi ormai i punti di riferimento per la definizione di una crisi tradizionale; questo popolo, pur morendo di fame, si rende conto che la colpa non è più dei suoi peccati, né attribuisce alla Provvidenza il compito di dare un senso alle sue dolorose traversie; pretende di ravvisare dei colpevoli e di darsi indirizzi autonomi nella soluzione degli eterni problemi dell'esistenza. Siamo di fronte ad una realtà socio-culturale foriera di una rivoluzione, almeno culturale se non politica.

Faustino Nazzi

Note:

- 1 - ACAU, Anatro, lettera del 16-9-1934.
- 2 - Diario Guion, 6-10-1934. Il Ministero degli Interni comunicava ancora a gennaio al Prefetto di Udine la decisione di istituire nella provincia di Udine n.25 scuole, con particolare preferenza per la Slavia (ASU, Sez. Pref., Busta 158, Fasc. 21, Attività Clero Slavia, lettera del 22-1-1934).
- 3 - ACAU, Anatro, lettera del 10-12-1934.
- 4 - IVI, lettera dell'11-10-1934.

A TRIBIL DI SOPRA UN ANNO E MEZZO DOPO: SEIMILA PIANTE CRESCONO

I filari di Tarbijske

Avevamo lasciato Tarbijske, la zona collinare a ridosso di Tribil Superiore, un anno e mezzo fa. Lì, allora, stava succedendo qualcosa, un piccolo miracolo: alcune persone, dopo aver diserbato, disboscato alcuni terreni, in tutto circa sette ettari propri o messi a disposizione dai relativi proprietari, stava innestando le piantine di meli, peri e castagni. Una grande radura, fino ad allora lasciata a se stessa, all'incirca, alla selvaggia invadenza di alberi e rovi, stava rinascendo. Cosa abbiamo trovato, un anno e mezzo dopo?

Giovanni Stulin - Vanielič ci accompagna, come accadde allora, a Tarbiske. Oltre un cancello iniziano a vedersi i primi filari di piantine, ormai alte un metro. Sembrano quasi non avere fine, quei filari. Colpisce, poi, quell'odore di fieno che ormai rimane solo nella mente di coloro che, volenti o nolenti, grandi o piccini, lo portavano ogni giorno, a quintali, sulla spalla. Tra i piedi, una marea di cavallette. Ecco Tarbiske oggi: 6000 giovani piante, che probabilmente già il prossimo anno cominceranno a dare dei frutti,



Mario Chiabai - Škodlč e Giovanni Stulin - Vanielič

guardate a vista ogni giorno da due sole persone: Giovanni Stulin, appunto, e Mario Chiabai - Škodlč, già al lavoro con la falce. Tocca a loro, solo a loro, oggi, far fronte alla grande mole di lavoro che la coltivazione di queste piante comporta, ed anche a numerosi

problemi. Mancano soldi, innanzi tutto, avvertono i due. La società consortile Seuka, che appoggia il loro operato, riesce a garantire consigli tecnici e naturalezza dei prodotti, ma non finanziamenti. "La strada che porta a Tarbiske - racconta poi Mario - sembra debba venire aggiustata prima di ogni elezione, ma non se ne fa mai nulla". Mario è il più tenace, lavora di continuo, per due, lo dice lo stesso Giovanni. E' incredibile come i problemi, le difficoltà, la fatica sembrano aumentare ancora di più le energie di queste due persone. "Kar te prime fota - spiega Mario ridendo - se buj naglo dielas".

Dopo un lungo giro attraverso gli appezzamenti di terreno, tra i quali rimane qualche spazio non coltivato (non tutti i proprietari hanno aderito all'iniziativa, ed è un altro problema, oltre che un rammarico), Mario ci lascia: torna al lavoro, senza nessun segno di stanchezza, sotto un sole che li batte sempre. Giovanni ci riaccompagna a Tribil. Torneremo, un giorno, a veder raccogliere i frutti di quella terra.

Michele Obit



Alcuni filari di meli coltivati a Tarbijske

"Ne se bat, tle par nas ti ne more nič ratat!"

Od pandiejka 19. vošta zjutra do sriede 21. vošta popudan vas sviet je malomanj brez sape gleda, ka se gaja v Rusiji. Vse sanje telih zadnjih cajtu, vas trošt de tel sviet puode na buojš, so žalostno padal. Na skupnica mož je nardila an "golpe", pošjala proč Gorbačova an prevzela njega prestor. Sviet se je ustavu. "Kam puodemo?" smo se vsi vprašali. V sriedo pa je paršla lipepa novica, dau jo je cieli Rusiji an cielemu svetu Boris Jelcin, predsednik ruske republike: "Golpist" nieso uduobli, udobila je demokracija, udobil so ljudje, ki vierjejo v novo pot Gorbačova, v perestrojko an glasnost. Takuo, na obraze vsieh (al pa malomanj vsieh) ljudi telega sveta, je paršu spet nasmieh. An ku je šlo vse dobro finjavat, varzimo jo na smieh.

Kje je biu tiste težke dneve Mihail Gorbačov? Kajšan prave, da je biu gu Marsine, v Grusetovi družin! Luciano Iuretig - Grusetu je dielu v Moskvu, gor je spoznu Mihaila an subit sta ratata velika parjatelj. Luciano je spoznu tudi lepo Rusinjo, Svijeta, jo parpeju v Marsin an jo oženu. Tudi Gorbačov je paršu na ojct an tle ga videmo kupe z Lucianam. Mihail se je daržu nomalo kiselo (tajšan velik človek ima nimar puno zmot po glave), Luciano pa ga trošta an mu prave "Ne se bat, dokjer si tle v Marsine, ti na rata nič".

Za zapriet še tuole: Luciano an Svijeta, vam želmo vse narbuojše v vašem življenju, Gorbačovu pa želmo, de bi on an njega velika daržava zapoznala to pravo, to resnično demokracijo.



Gorenj Tarbi: al bo še živiela "Seuka"?

Tarbjan so lahko ponosni na njih sadovnjak. Napravli so lepuo dielo. Vsak tisti, ki vide sadovnjak, se začudi, kaj more človeška roka in traktor, ki ga vozi kuštan an pametan človek.

Tarbjan so ustanovili koperativo. U nji je nad deset kumetov. U kraju, ki se mu pravi prav na Tarbijskem, so lansko lieto usadili 4000 (beri štir tavžent) jabukovih drevesc, sorte Sevka, lietos pa še drugih dvatavžent. Pomislite 6 tavžent jablan! Samuo po adno, če bo imiela vsaka, bo blaga na kuintale. Če bi ne bluo tega nasada, bi sada tam rasla arbida an laza.

Za tarbijsko koperativo skarbi špietarski konzorcij Seuka, saj jim je le-ta dau mladike (panti-ne) in potem še mriežo, da so sadovnjak ogradili, da bi ga ne poškodovali sarnjaki.

Animatorja, duša, pamet in talent tarbijske koperative sta dva parjatelj: Giovanni Stulin-Zanet Vanjelcju po domače in Mario Chiabai-Škodlčju. Ona dva sta nardila narvič diela za očedit teren in za usaditev drevesc. Koperativa iz Špietra jim je do lanskega decembra vse lepuo plačjala. Dobre volje in entuzijazma je bilo veliko, ne samuo u glavah Štulina in Chiabaja. Potem se je nekaj zataknilo in sada entuziazem an dobra volja pada na koliena. Mario an Zanet sta od dičemberja napravla že na stuojke ur. Nucata vsak svoj traktor, svojo nafto in njih dobra volja se je začela glodat na kole-sih. Kadar sta prosila za plačilo, so jim odgovorili, da ni vič denarja. Poviedala sta, da ni kriva špetarska koperativa, saj jim je šla na roke, dokjer je mogla. Poviedali so jim, da bojo lahko

plačjani šele, kadar bojo jabuke rodile. Pa jabuka ni kot krompir, ki ga usadiš spomladi in ga lahko že kopaš u poletnih mesecih. Za de začne jabuka lepuo dajat, muoraš čakati do pet liet. In če prideta ob dobro voljo takuo sposobna delovca, taka velika entuziasta, kot sta Mario Škodlčju an Zanet Vanjelcju, da bo lepe jabučne drevesa prerasla laza in Arbida.

Kakuo pomagajo gorskim kra-jem, da se razvijejo (svilupajo), vam povje Mario Chiabai-Škodlč u pismih, ki jih je pošju Petru Matajurcu in ki bojo drugi-krat dane na luč sveta.

Dorič



Pogled na sadovnjak

LETTERA AL DIRETTORE

Il Dan ed il "milanese"

In relazione all'articolo apparso in terza pagina sul Novi Matajur il 1. agosto '91, il "milanese di Oblizza" (aggettivo diventato dispregiativo presso alcuni intellettuali locali) chiede ospitalità per alcune precisazioni.

L'estensore dell'articolo, fra le altre cose Presidente del comitato delle feste, consigliere comunale e proprietario di circa un decimo dell'area, parla di un "unico piazzale del paese, creato apposta... con il consenso unanime dei proprietari...".

Non è vero! E tutti sanno che: 1) non è l'"unico" piazzale, intendendosi da sempre per tale un altro spazio (Gorica); 2) non è "del paese", essendo proprietà di due sole famiglie, se si escludono poche decine di mq. di proprietà del sullodato Presidente; 3) non è stato fatto con il consenso "unanime" dei proprietari allo scopo di cederlo al primo che se ne impossessa.

Una buona parte di detto piazzale è stata fatta molto tempo prima, a cura del solo "milanese", sulla sua proprietà e già allora recintato.

Solo in un secondo tempo l'altro maggiore proprietario ha allargato l'area piana, formando un unico spiazzo più ampio che a qualcuno è convenuto chiamare "unico piazzale del paese".

Ciò premesso, il "Dan po starim" che quest'anno "mancherà" (ma non doveva svolgersi ai primi di luglio?) poteva benissimo essere fatto, se ci fosse stata la volontà.

Il "milanese", anche se il sig. Presidente non s'è mai degnato di chiederglielo, era d'accordo a cedere in uso, per l'occasione della festa, la propria area, a condizione



Pogled na Oblizza

che anche il resto del piazzale fosse fatto a verde e sistemato. Ma per giustificare la non volontà di fare la festa è più comodo nascondersi dietro a un dito e prendere a pretesto che "il milanese ha pensato di trasformare il suo appezzamento in giardino...".

Ad ogni buon conto, "aspettiamo tempi migliori", dice il Presidente. E molto probabilmente arriveranno, perché quello che doveva essere un giardino verde diventerà di nuovo pietraia, vista la persistente "malattia" che colpisce

quasi tutto quanto vi si semina o si pianta.

Prima sono morte sessanta piantine di lauro, già sostituite; in seguito, da giugno ad agosto di quest'anno hanno fatto la stessa fine due betulle, un pino e un tiglio. E su due terzi dell'area l'erba, seminata varie volte in maggio, giugno e luglio e annaffiata abbondantemente e giornalmente, stenta a nascere e crescere.

Grazie ancora per l'ospitalità.

Renato Predan

Srečanje treh dežel letos na Koroškem

V Št. Pavlu na Koroškem je v soboto 17. avgusta potekalo letošnje Srečanje treh dežel, ki ga že dosti let organizirajo ljubljanska, celovška in videmska nadškofija, udeležujejo pa se ga verniki iz vse Slovenije, iz Koroške in Furlanije.

Lani je bilo srečanje tle pri nas, na Višarjah, letos v Št. Pavlu, v benediktinskem samostanu, ki obhaja 900-letnico hlietu bo spet v Sloveniji.

Vodilna miseu romanja, kot je napisano v slovenskem tedniku Družina je bila: Benedikt, Ciril in Metod - zavetniki Evrope in vodniki v prihodnost Cerkve.

Letošnjega srečanja treh dežel se je udeležilo okoli 5.000 romarjev, med njimi jih je bilo spet največ iz Slovenije, najmanj 3.000.

Na čelu romarjev so bili škofje: celovško-krški škof Egon Kapellari, ki je vodil somaševanje, ljubljanski nadškof Alojzij Šuštar, videmski nadškof Alfredo Battisti, mariborski škof Franc Kramberger, ljubljanski in videmski pomožni škof Jožef Kvas in Pietro Brollo. Poleg škofov je somaševalo več kot 60 duhovnikov iz treh sosednjih dežel.

Bogoslužje je po že ustaljeni tradiciji potekalo v štirih jezikih: poleg nemškega, slovenskega in italijanskega tudi v furlanskem. V vseh štirih jezikih je škof Kapellari pozdravil romarje, štirjezično so bile izbrane ljudske in zborovske pesmi, prav tako prošnje in molitve.

Maša je bila na prostem, na odpartem, na velikem športnem igrišču pred gimnazijo samostana, v ozadju je pa bil mogočen starodaven benediktinski samostan.

VSEM TELIM OTROČIČAM ŽELIMO VSE DOBRE SADA KO KUMI HODIJO...

Na poti življenja



Bistra an simpatik Giulia

Al sta videli, kako lepo kikico mi je oblikla mama? An ki norčiji, giokatolnu iman okuole sebe. Tle na fotografiji se na vide, pa je bluo tudi puno drugih čičic an puobčju okuole mene. Bla je moja fešta, an kaka fešta! Imiela san muoj parvi kompleano. Bluo je v četartak 18. luja. Tisti dan je bluo v moji družin veliko veseje zavojo moje fešte, pa tudi zak glih tisti dan muoj "stric" Giancarlo an moja

"teta" Sandra sta ratala tata an mama an takuo nam šenkala dva lepa an frišna otročiča, Giulio an Andrea. Vam jih subit prežentan. Andrea je tisti na te čeparni, Giulia pa na te pravi. Teta fotografija je bila nareta, kar sta imiela samuo pet dni, seda sta že buj velika. Pa tudi kar sta se rodila niesta škercala: obadva kupe sta pezala vič ku pet kilu! Na fotografiji mernuo spijeta, pa kajšan krat storejo



Ist san Veronica



Giulia an Andrea ko sta imiela samuo 5 dni

vsiem čut, de imajo dobar an močan glas!

Seda pa vam poviem duo san ist: se kličem Veronica, moja mama je Marina Pagon - Šuštarjova iz Blažina (kjer živmo vsi kupe), muoj tata pa je Bruno Vogrig - Počalinu iz Platca. Tata an mama od mojih malih kužinu sta pa brat od moje mame, Giancarlo, an Sandra Simeoni iz Raspano (Cassacco). Oni žive tan, pa pogostu parhajajo tudi tle h nam.

An ta druga čičica duo je? Je Giulia tle s Sauodnjega. Nje mama je Claudia Cromaz - Gomatova iz naše vasi, nje tata pa je Marino Jussig iz Klenja (tisti, ki lieta an runa gare). Ja, je pru bistra an simpatik, takuo ki nam kaže fotografija. Te gleda an se posmieje, an le grede ti jo kombina. Vse kaže, de bo tudi ona zlo pridna za letat, ku nje tata, sa' je že začela an mama Claudia jo muore nimar lovit! Še bruozar, de ima adnega bratracca, Gabriele, ki je že buj velik an pomaga jo varvat.

Vsiem telim liepim otročičam želmo, de bi bli nimar zdravi, srečni an veseli, ku seda ki so kumi začel hodit na pot življenja.



Guidac
jih
prave...

Tele pretekle dni smo bli usi pred televizionam za poslušat tiste posebne novice ki so parhajale iz Rusije in tudi iz Jugoslavije. Možje, ženske, ti stari an ti mladi so se popraševali, kje je Gorbačov, al ustave golpe Eltsin, al se še striejajo Serbijani an Hrovat.

Seviede, ti mladi ne gledajo samuo vojske, ker imajo tudi njih ljubezenske probleme.

Takuo Mirko an Marica, ki sta bla ries zaljubljena, pa sta se muoria videt saldu poskriuš, zatuo ki oča od Marice je biu velik bogataž, pa Mirko se j' rodio u buogi družin.

Pa useglih, an dan, Mirko se j' lepno napravu, ušafu kuražo, an šu prašat h bogatažu "roko" od nje-ga hčerke Marice.

Bogataž ga j' subit poprašu s kuon bo redio nje-ga hčerko, kje diela an dost potegne na miesac.

"Dielam u Manzane tu fabrik od kandrej an potegavam okuole devetstuo-taužint na miesac" odguro hitro ustrašen Mirko.

Bogataž ga resno pogleda an zarjuje: "Denise uon z glave mojo hči, ker ona tiste sude jih špinda tu an miesac za karto igieniko!"

Buogi Mirko se hitro pobere, vas ardeč, uon z bogatažove hiše, an tam za kantonam ušafa radovedno Marico, ki ga subit popraša, kuo je šlo.

Mirko jo debelo pogleda od glave do rit, an nomalo žalostno in puno ježno zarjuje tu njo: "Bieš, bieš, prekleta usraniela!!!".

SOVODNJE

Barca

Umaru je Mario Carlig

Že puno cajta Mario Carlig nie biu te pravi, je biu bolevan an na koncu je paršla an za anj zadnja ura. Imeu je 62 liet. Umaru je v čedajskem špitalu v četartak 8. vošta, njega pogreb pa je biu v Sauodnji v saboto 10. vošta.

V žalost je pustu ženo Dairo Kejacovo iz Garmika, sinuove, neviesto, zete, brata, navuode an vso drugo žlahto.

GRMEK

Liesa

Veliko ljudi na pogrebu Marte Canalaz

Pridna mama, poštena žena an skarbna gospodinja je po hudem tarpljenju zaparla svoje oči v čedajskem špitalu, u torak 13. vošta. Marta Canalaz — poročena Marinig — se je rodila kot druga hči, u številni Černejacovi družini, u Malem Garmaku 1924. lieta. Poročila se je z Bepciam Uekovim na Dolenjem Bardu, ki je biu puno liet provincialni ciestar - alpin, ranjen na ruski fronti. Družina je živiela na Liesah. Marta je rodila tri otroke: Rosino, Romea an Luciana. Te zadnji je zgubio življenje, u incidentu na diele za 11 mesecev potle, ko se je poročiu. Imeu je trideset liet. Sarce mame Marte je puno pretarpielo zavojo smarti tega mladega an bardkega



sina. Tudi ta žalost ji je pomagala iti prezgodaj na drugi svet, kjer je spet objela svojega draga Luciana.

Lieška cierku je zadost velika, pa ni mogla sparjet pod strieho vseh ljudi, ki so paršli dajat Marti slovo, ko so jo položili u petak 16. vošta u grob, k zadnjemu an venčnemu počitku. Na pogreb sta paršla tudi brata Dario an Beppino, s svojima družinama, ki živijo u Belgiji. Možu, sinu in hčeri, bratam an vsi žlahti naj gre naša tolažba.

Zverinac

Zbogom šiora Felicitia

V telem gorkem mesecu avgustu, ko smo šli na počitnice, ko smo se šli hladit na morje, al pa na visoke gore, je šlo puno družih iz naših dolin na tajnsne "počitnice", odkoder ni več povratka. Puno jih je splulo u Kristusovo naročje in vsem naj da Bog venčni mir in pokoj!

Adna od tistih, ki jo je Kristus objeu u nebesih, je Felicitia Bon

— uduova Bucovaz-Fuštna iz Zverinca. Učakala je lepo starost: 91 liet. Umarla je u čedajskem rikoveru 14. avgusta 1991.

Kduo je bla, kaka je bla Felicitia Fuštna?

Bla je bardka an skarbna mati, ki je u velikih težavah zredila svoje tri otroke: hči, Dina, živi u Milanu, Adele u Vidmu, sin Dino pa je pred par leti umaru u Belgiji, kot minator.

Rajnika Felicitia je bla Lahnja. Rodila se je u Čedadu, u vasi Rualis, dne 27. januarja 1900. Ni lahko zredila svoje tri otroke, ker Fuštna družina ni bla bogata. Nje življenska pot, je bla križeva pot. Felicitia Fuštna pa se je pozvižgala na vse mizerje in je saldu ostala zvesta Bogu. Rada je molila in hodila h Sveti Maši, dokjer je mogla. Na zadnje leto, jo je peljala življenska pot u čedajski rikoveru, kjer je zaparla nje trudne oči u četartak 14. vošta.

Pa bi radi še nekaj povedali o Fuštni Felicitii. Paršla je h nam an se navadla molit an govorit po slovensko. Če je nardila kajšan "štrambolot" ji ni obedan zamieru. Vsi so jo imeli radi.

Družina Bucovaz se zahvaljuje vsem tistim, ki so Felicitii pomagali u življenju in na koncu življenja. Zahvaljuje se zdravnikom in njih pomočnikom, posebno pa se zahvaljuje Dolindi in Tulliu, ki sta bla največkrat nje velika podpora an pomoč, ob nje smartni pastieji.

Felicitia bo počivala svoje večno življenje, v rojstni vasi, u Rualisu. Bog ji daj večni mir in pokoj, nebeška luč naj ji sveti!

Mali Garmak

Novič Roberto je ratu Marco

Smo bli že napisal novico, da sta se poročila Teresa Predan iz Malega Garmika in Roberto Chialchia iz Čedada. Potle smo puno cajta čakal njih fotografijo iz tistega usodnega dne, ko sta si u cerkvi Marije dobrega sveta na Liesah, objubila venčno zvestobo. Fotografija je paršla za parvo številko meseca avgusta. Smo jo radi publikal, pa se nam je spodarsknilo. Roberta smo prekarstil u Marca, brez ga vprašat, al je kontent. Teresa pa pravi, da ne pozna obednega Marka, da hod samuo za Robertam spat!

So reči, ki se zgodijo pri vseh časopisih, v najboljših družinah, posebno kadar začne močno peč poletno sonce in se vsem mudi na počitnice... V članku pod zgrešenim naslovom pa je bluo jasno razvidno, da je šlo za Roberta Chialchia iz Čedada. Takuo, tudi zavojo pogreške, si biu Roberto že trikrat na Novem Matajurju. Če bomo še pisal ob te, ti lahko ušafamo še kajšno drugo ime.

Te pozdravja

Petar Matajurac

PODBONESEC

Tarčeta

Zapustu nas je Luigi Dorbolò

Po kratki an hudi boliezni je v čedajskem špitalu v saboto 3. vošta umaru Luigi Dorbolò. Uča-

ku je lepo starost, 89 liet. V žalost je pustu sina Ennia, neviesto Gino, navuode an vso drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v Landarje v pandiejak 5. vošta. Puno judi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav, med telimi tudi župani an drugi aministratoriji iz naših dolin, saj tudi Luigi je biu v petdestih lietih za šindaka v Podboniesce.

PODUTANA

Kozca

Umarla je Olga Bucovaz

Tan na svojim duomu je umarla Olga Bucovaz uduova Tomasetig. Imiela je 78 liet. Olga je puno liet daržala v rokah oštarijo tle v Kozci, ki stoji glih na pot ki peje v garmiški kamun.

Nje pogreb je biu v Kozci v četartak 8. vošta. V žalost je pustila sinuove, zet, navuode, brata, sestro, kunjade.

PRAPOTNO

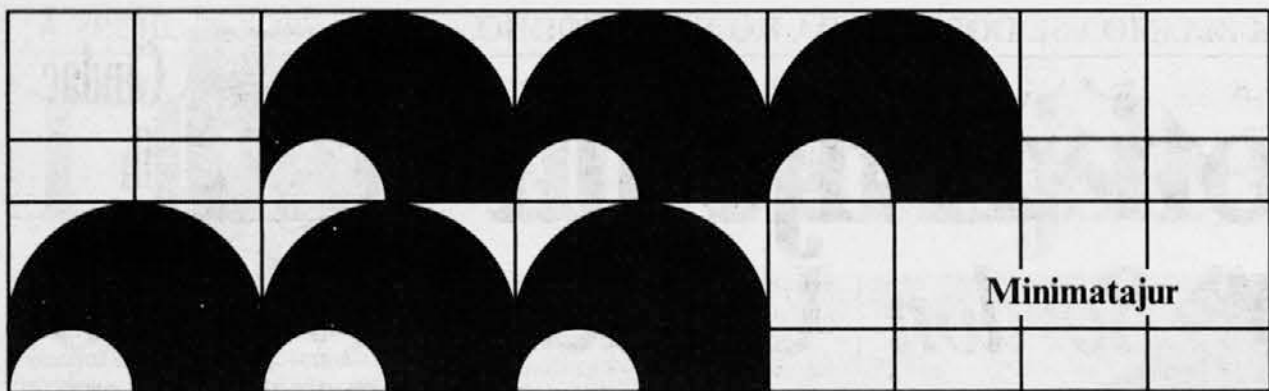
Obuorča

Antonia nie vič med nami

Na svojim duomu je v torak 20. vošta pruoit vičur umaru naš vashan Antonio Lesizza. Imeu je 79 liet. V žalost je pustu ženo, sina Oda, ki diela tu čedajskem špitalu an za tuole je puno poznan, neviesto, navuode an vso drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v Obuorči v četartak 22. vošta jutra.

novi matajur



Minimatajur

KULTURNO REKREACIJSKO LETOVANJE MLADA BRIEZA LETOS V DRAGI

Lepo nam je bilo



Skupinska slika z duhovnikom Marlom Živcem pred zvezdarno, astronomskim središčem

"Bilo je veselo in živahno, zabavno in delovno" so nam povedali nekateri otroci, ki so bili na Mladi briezi letos. Kulturno rekreacijsko letovanje beneških otrok je letos bilo spet na Tržaškem v vasi Draga, to je v čudovitem kraju, v še nedotaknjem naravnem okolju, kjer je dosti miru, zelenega in lepote. Idealen prostor za počitek, sprehode in izlete v naravi, ki ponuja hkrati priložnost spoznavanja Krasa in njegovih posebnosti. Obenem pa je tudi precej blizu morja, torej kopanju in igranju na plaži, kot se za poletne čase spodobi.

Na Mladi briezi, ki jo organizira študijski center Nediža v sodelovanju z Zavodom za slovensko izobraževanje iz Špetra, je letos bilo približno 40 otrok, torej manj kot prejšnja leta. Nič manj pester in bogat pa ni bil program letovanja, ki se je vsekakor odvijal po že utečenih tirnicah: spoznavanje okolja, učenje slovenščine, petje in risanje.

Med veselimi in nasmejanimi obrazi smo videli in spoznali dosti otrok, ki obiskujejo dvojezično osnovno šolo v Špetru, kar pomeni morda, da postaja tudi Mlada brieza neke vrste dopolnila, čeprav v sproščen in praznični poletni atmosferi, dopolnila dejavnosti torej, ki se skozi leto odvijajo v dvojezičnem šolskem središču. Ena priložnost več za beneškega otroka, da živi in dela v slovenskem oziroma dvojezičnem

okolju. Bili so seveda tudi drugi otroci iz Benečije, ki pa so prav zaradi tega dosti več odnesli, se dosti več navadili, predvsem glede slovenskega jezika.

Otroci so bili porazdeljeni v tri skupine: najstarejši so bili **kruti klopi**, srednji so si izbrali ime **nagajive kresnice**, najmlajši pa **vesele koprive**. Kaj so delali? Spoznavali okolje okrog sebe v prvi vrsti. Tako so obiskali **Primorski dnevnik** v središču Trsta, **Astronomsko središče** pri Bazovici, **Glinščico**, cerkev na **Pečah**, **Bočač** in še marsikaj. Vse vtise in novosti, ki so jih spoznavali so opisali za "giornalin" in seveda

jih predstavili z risbami. Učili so se tudi peti. Zelo veliko pa so se tudi zabavali.

Na Mladi briezi seveda ni bilo televizije, tako so otroci skupaj z vzgojiteljicami in vzgojiteljem, vsako večer prepevali in se igrali. Pripravili so tudi in to sami otroci zelo zabavno zaključno prireditev.

Dosti časa so otroci posvetili "muralisu", ki so ga pustili za spomin v počitniškem domu v Dragi. Ilustrirali so pravljico kraljice Vide, znano legendo o Landarski jami.

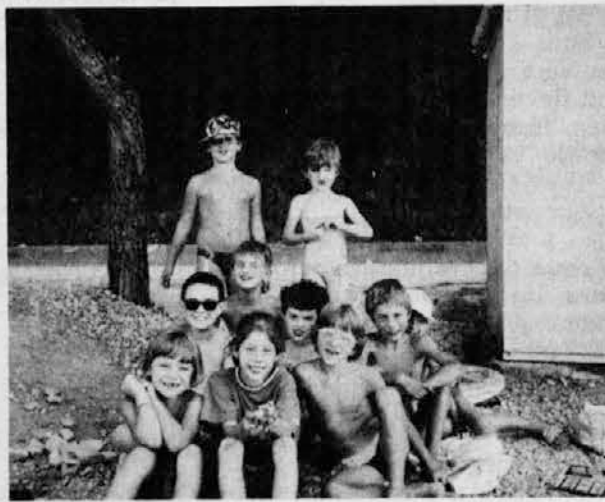
Več bomo izvedeli pa iz "giornalina".



Utrinek z zaključne prireditve



Ob igrah in tekmovanjih je bila tudi žirija



Skupina te malih ali "Vesele koprive"

Famiglie e cognomi nel 1843: un sunto



Concludiamo questa serie di schede sulla popolazione di S. Pietro degli Slavi nel 1843 con un riassunto di quanto abbiamo dedotto dal manoscritto del secolo scorso, avvertendo che daremo qui i dati riveduti e corretti insieme ad un aggiornamento di quelli attuali.

Ecco lo specchietto generale per le singole frazioni:

frazioni e borgate	n. famiglie	n. persone	media
S. Pietro	73	411	5,63
Azzida	85	488	5,74
Vernasso, Oculis	71	418	5,88
Ponteacco, Tiglio, Mezzana	57	364	6,38
Sorzeno, Becis, Biarzo	42	269	6,40
Clenia, Correda, Tarpezzo, Cocevaro, Altovizza	31	210	6,77
Vernassino, Costa, Podar, Puoja, Sottovernassino, Cedron	79	488	6,17
Comune di S. Pietro degli Slavi	438	2648	6,04

Ecco invece lo specchietto della popolazione aggiornato al 1989:

frazioni e borgate	n. famiglie	n. persone	media
S. Pietro	271	662	2,44
Azzida	161	377	2,34
Vernasso, Ponte S. Quirino, Oculis	124	305	2,45
Ponteacco, Tiglio, Mezzana	121	288	2,38
Sorzeno, Becis, Biarzo	66	144	2,18
Clenia, Correda, Tarpezzo	74	196	2,64
Vernassino, Costa, Podar (disabitato), Puoja, Sottovernassino, Cocevaro, Altovizza, Cedron	98	233	2,37
Comune di S. Pietro al Natisone	915	2205	2,40

Come si può osservare dal 1843 ad oggi le famiglie del comune sono più che raddoppiate, essendo passate da 438 a 915 (aumento del 52%). La popolazione è invece calata da 2648 a 2205 persone (diminuzione del 16,7%), con tendenze al recupero negli ultimi anni.

Vediamo ora il quadro generale delle famiglie più numerose del comune: **1 famiglia di 16 persone, 3 famiglie di 15 persone, 1 famiglia di 14 persone, 3 famiglie di 13 persone, 6 famiglie di 12 persone, 16 famiglie di 11 persone ed infine 19 famiglie composte di 10 persone.**

Queste 49 famiglie numerose, anzi numerosissime, con 10 e più membri, comprendevano 522 persone in tutto, il 20,8% della popolazione del comune.

Per la storia riportiamo i nomi dei capi-famiglia con le famiglie più numerose:

16 persone: Cumer Giacomo q. Simone di Azzida
15 persone: Pussin Giuseppe q. Giovanni di Azzida, Cernoja Valentino q. Andrea di Vernassino, Cernoja Mattia q. Giovanni di Vernassino
14 persone: Birtigh Mattia q. Antonio di Vernassino
13 persone: Urli Valentino q. Biaggio di Vernasso, Mulligh Francesco q. Francesco di Vernasso, Becia Giovanni q. Giovanni di Sorzeno

Passiamo infine ad osservare i cognomi più diffusi nel comune di S. Pietro degli Slavi nel 1843, non sarà difficile indovinare da quali frazioni essi provengono. Ecco i cognomi più diffusi, con fra parentesi il numero delle persone che lo portavano:

1 - Blasuttigh (155); 2 - Venturini (126); 3 - Sittaro (90)
 4 - Becia (83); 5 - Cernoja, Jussa (79); 6 - Coren (75)
 7 - Costaperaria (71); 8 - Podrecca (69); 9 - Jussigh (64)
 10 - Dorbolò (55); 11 - Bevilacqua (45); 12 - Birtigh (44)
 13 - Cedron, Corredigh, Mulligh (43)

Una curiosità: la *gh* dei cognomi qui riportati, al posto dell'attuale *g* (che si leggono ambedue), rimase in uso nelle Valli del Natisone più o meno fino al periodo austriaco. La *gh* rimase in uso a Cividale e dintorni per le persone "emigrate" in epoca più lontana. Gli "emigrati" più recenti portano tutti il cognome in *g*. Si è conservata la grafia in *gh* nelle Valli del Torre. Esempi: Petrigh, Cussig, ecc. Le grafie più remote erano invece molto varie, con il medesimo suono *č*.

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

Un trionfo per Oballa a Tarcetta



Il vincitore Michele Oballa

Si è disputata mercoledì 14 agosto la decima Cronoscalata-sprint ciclistica Ponte Tiglio - Tarcetta, che ha festeggiato con un record questa ricorrenza. La manifestazione, nata nel 1982 per la scommessa di due amici di S. Pietro che si sono sfidati lungo questo breve ma impegnativo percorso, ha raggiunto quest'anno il record di presenze, con 51 concorrenti.

Ad aggiudicarsi l'ambito trofeo è stato Michele Oballa di Ieronizza, che ha concluso la prova in 1'28"19, seguito a 8"50 da Marco Mottes di S. Pietro e da Franco Rucil di Osgnetto, giunto con un ritardo di 11"18 dal primo. Al quarto posto, in 1'39"74, è giunto Tiziano Mucig di Tarcetta, vincitore della scorsa edizione, che assieme ai primi tre classificati ha polverizzato il precedente record di 1'40"80 che gli apparteneva. Al nono posto è giunto Moreno Moratti, primo Under 16, al 34. Valentina Specogna è stata la prima ragazza, ha chiuso al 51. posto Annette Droste in 6'14"01.

Un "ottimo" Bordon sbanca Coverciano

Il professor Claudio Bordon di Clenia ha iniziato da alcuni anni l'attività di preparatore atletico. Valnatisone, Manzanese, Pasianese e quindi a livello professionistico da due anni all'Udinese sono il curriculum di questo "mago" dei muscoli. In questa intervista ci illustra il suo lavoro ed i suoi progetti per il futuro.

Dopo essere stato, lo scorso anno, preparatore atletico dell'Udinese, qual'è il tuo ruolo quest'anno?

Con l'arrivo di Scoglio mi è stato affidato il compito del recupero degli infortunati. Il cambio di allenatore ha previsto un rimpasto nello staff tecnico, in quanto il mister Scoglio ha portato con sé i suoi collaboratori.

Recentemente hai partecipato al primo supercorso dei preparatori atletici organizzato dalla FIGC a Coverciano e hai ottenuto con un "ottimo" il patentino di preparatore atletico professionista. Sei soddisfatto?

Ovviamente questo mi riempie di gioia: il fatto di aver potuto partecipare a questo master a livello nazionale di preparatore atletico mi ha dato la possibilità di approfondire le mie conoscenze, di conoscere in maniera più approfondita i miei colleghi e soprattutto di diventare preparatore atletico professionista. Questa è diventata una figura ufficiale per quanto concerne i quadri federali, quindi era d'obbligo conseguire questo patentino per poter sperare di continuare nell'attività.

Quali sono le tue impressioni ricavate dal lavoro dell'anno scorso con l'Udinese, e qual è il tuo pronostico per il prossimo campionato?

Dall'esperienza conseguita l'anno scorso sono uscito altamente arricchito: con l'arrivo di Buffoni ho avuto la possibilità di svolgere a pieno la mansione di preparatore atletico. Il rapporto con i giocatori è stato eccezionale, ho potuto così non soltanto approfondire teoricamente le mie conoscenze, ma anche praticamente. Non siamo riusciti a raggiungere la promozione in serie A, ma non per questo non ci sono stati impegno e professionalità. Se non avessimo avuto la penalizzazione saremmo stati promossi in serie A con il terzo posto in classifica. Il d.s. Mariottini quest'anno ha fatto un ottimo lavoro acquistando quei giocatori che riusciranno sicuramente a dare compattezza alla squadra ed a centrare l'obiettivo finale, quello della promozione in serie A. Mi risulta dalle prime uscite che la squadra è molto quadrata, esperta e duttile nei suoi elementi. La mia fiducia è quasi incondizionata: dovrebbero farcela.



Claudio Bordon

Paolo Caffi

Udinese-Avellino: parte la Serie B



La formazione dell'Udinese per la stagione 1991/92

Superato il primo turno di Coppa Italia l'Udinese si appresta ad iniziare il Campionato di Serie B. La compagine di Franco Scoglio parte insieme al Bologna come la grande favorita per la promozione. L'organico friulano dà infatti grande garanzia di successo e il recente arrivo del difensore Renzo Contratto rafforza l'unico reparto dimostratosi sino ad ora carente.

Domenica 1 settembre i Friulani incontreranno a Udine l'Avellino, compagine che vuole interpretare un ruolo di primo piano in questo campionato.

Inutile dirlo: per l'Udinese è importante partire con il piede giusto e una vittoria contro i campani rappresenterebbe il viatico migliore in un campionato che dovrebbe portare la squadra friulana nell'olimpo del calcio italiano.

La campagna abbonamenti, dopo i successi nelle partite amichevoli e contro la Triestina in Coppa Italia sta andando a gonfie vele. La quota minima è già stata superata, così che la dirigenza

udinese si attende un ulteriore incremento di tagliandi.

L'abbonamento in tribuna costa 600.000 lire (500.000 per i ridotti, 300.000 per le donne e 100.000 per i ragazzi), mentre per i distinti la quota è di 395.000 lire, 210.000 lire per la curva special e 150.000 lire per la curva nord. Per tutte le informazioni riguardanti la campagna abbonamenti basta telefonare allo stadio Friuli (542127) oppure alla segreteria dell'Udinese Calcio. Per quanto riguarda la prevendita dei biglietti per le partite dell'Udinese questa verrà effettuata anche presso la trattoria Al Giardino di San Pietro.

Per l'Udinese l'avvio del Campionato non si presenta tra i più difficili. Nella seconda giornata i Friulani incontreranno fuori casa il Cosenza per poi ritornare davanti al pubblico amico con il Taranto. Il primo derby del Triveneto ci sarà nella 9. giornata con l'Udinese impegnata in casa contro il Padova. (R.P.)

S. Pietro a stento primeggia nelle Valli



La formazione del S. Pietro vincitrice del torneo

Nell'ambito dei festeggiamenti di S. Rocco si è svolto a Scrutto il primo torneo amatoriale di calcio dei comuni delle valli del Natisone.

Al via le squadre di Pulfero, Savogna, Grimacco-Drenchia, Stregna, S. Pietro e S. Leonardo, divise in due gironi. Nel primo, che comprendeva Savogna, Pulfero e S. Pietro, hanno passato il turno le ultime due formazioni, nel secondo, formato da Stregna, S. Leonardo e Grimacco-Drenchia si sono qualificate per le semifinali le prime due.

La prima qualificata per la finalissima è stata la squadra di S. Pietro, che in una partita equilibrata grazie ad un gol di Primo Erik

Tuan al 14' del primo tempoha avuto la meglio sul S. Leonardo. Nella semifinale tra Pulfero e Stregna ha prevalso la seconda per 2-0, con reti di Qualizza e Adriano Stulin.

Nella finale di consolazione risultato tennistico per il S. Leonardo, 6-2, con quattro reti di Antonio Dugaro, una di Paravan e Marco Predan, mentre per il Pulfero sono andati a segno Silvano e Severino Cedarnas.

La finale ha visto il successo di misura, nonché sudatissimo, del S. Pietro guidato da Paolo Miano per 1-0 nei confronti dello Stregna, con gol di Bait.

Vernassini spreconi: vince il Bar Daniela

Il Bar Daniela di Grupignano si è aggiudicato sabato 3 agosto la settima edizione del torneo di calcetto di Liessa, organizzato dall'A.S. Grimacco. La serata, iniziata con la gara per il terzo e quarto posto nella quale per designare la vincente fra Apicoltura Cantoni e Salone Luisa sono stati necessari i tempi supplementari, è stata seguita da un numeroso pubblico. Questa, nella finale di consolazione, la sequenza delle marcature: nel primo tempo al 10' Antonio Dugaro, nella ripresa al 3' Terry Dugaro, al 5' Rot, all'8' Antonio Dugaro, al 14' e al 15' Marcola, al 17' Rot e al 23' Alessandro Vogrig. Nei supplementari al 1' e al 5' Rot ha permesso la vittoria dell'Apicoltura Cantoni.

Nella finale, dopo essere stati in vantaggio per 6-1, i Black eagles di Vernasso si sono fatti raggiungere e superare dagli avversari del Bar Daniela, che all'ultimo minuto hanno visto momentaneamente svanire i sogni di gloria con il gol segnato da Urban, che riportava le squadre in parità. Nel primo tempo supplementare al 2' Tuzzi su rigore segnava per il Bar Daniela. Ancora Urban al 5' del secondo tempo supplementare portava il risultato sul 9-9. Quindi venivano battuti i calci di rigore, tutti a segno nella prima serie. L'errore di Daniele Specogna condannava la sua squadra dopo la realizzazione di Iacuzzi.

Sono seguite le premiazioni delle squadre e dei migliori gio-



Zarko Rot

catori del torneo, Stefano Dugaro (Salone Luisa) e Roberto Stefanutti (Topolo-Gubane Giuditta Teresa) giudicati da una giuria composta dai rappresentanti di tutte le formazioni e dagli organizzatori. A Mauro Scuderin (Salone Luisa) è andato il premio quale miglior portiere. Capocannoniere è risultato Zarko Rot (Apicoltura Cantoni), già vincitore nella scorsa edizione del torneo.

Il trofeo di calcetto femminile è andato ancora una volta a Grimacco, che ha preceduto le ragazze di Pulfero dopo due gare combattutissime.

Valnatisone e Pulfero: ecco gli avversari

La F.I.G.C. ha reso nota, al termine delle iscrizioni, la composizione dei gironi dei dilettanti fino alla seconda categoria. Nel girone A del nuovo campionato di Promozione la Valnatisone affronterà le seguenti formazioni: Arteniese, Bujese, Cordenonese, Juniors Casarsa, Polcenigo, Portuale, Pro Aviano, Pro Fagagna, Pro Osoppo, S. Luigi Trieste, S. Sergio Trieste, Sanvitese, Spilimbergo, Tavagnacco e Vivai Rauscedo.

Nessuna squadra delle Valli parteciperà al campionato di Prima categoria, mentre nel girone C di Seconda categoria, dopo la rinuncia dell'Audace di S. Leonardo, l'unica presenza è quella del Pulfero, neopromosso. Ad affrontare gli arancioni saranno: Ancona Udine, Asso S. Osvaldo, Aurora Buonacquisto, Azzurra Premariacco, Bearzi Udine, Buttrio, Forti & Liberi Udine, Gaglianese, Manzano, Natisone, Rizzi, S. Gottardo, S. Rocco Udine, Sangiorgina Udine, Savorgnanese.

La Valnatisone ha iniziato domenica scorsa contro la Serenissima di Pradamano la coppa Italia dilettanti. La gara è terminata con il risultato di 0-1. Domenica alle ore 16, per la seconda giornata del torneo, ci sarà la trasferta a Lauzacco dove incontrerà la neocostituita Union 91, società nata dalla fusione tra Percoto e Lauzacco. Domenica 8 turno di riposo in attesa del via del campionato previsto per domenica 16 settembre.

ŠPETER

Je paršla Giulia

Mama an tata so jo težkio ča-
kal, pa noni še buj (posebno
nona Valentina) an seda, ki se je
rodila, so takuo veseli, de na
stoje tu kož. Čičica se je rodila v
čedajskem špitale v torak 30.
luja, diel so ji ime Giulia. Nje
mama je Nadia Cencig, tata pa
Gianfranco Terranova. Družina
živi v Špietre.

Giulia, ti želmo puno sreče,
zdravja an veseja v tojim življe-
nju.

Gorenj Barnas

Žalostna iz Belgije

V kraju Liegi, kjer je že puno
liet živiela, je umarla Maria Ro-
salia Petricig, uduova Blasutig.
Imiela je 61 liet.

V veliki žalosti je pustila hči
Nicoletto, sina Marina, brate Ti-
ziana an Maurizia, sestre Marijo
an Renzo an vso drugo žlahto.

SREDNJE

Gorenj Tarbi

Zapustila nas je
Angelina Lukežova

V sriedo 14. vošta je v čedaj-
skem špitale umarla Angelina
Drecogna - Lukežova po doma-
če. Imiela je 79 liet. Žalostno no-
vico so sporočil sestre, kunjadi,
navuodi an druga žlahta. Nje
pogreb je biu v petak 16. vošta v
Gorenjim Tarbju.

Duge

Zbuogam Marija



Huda boliezan jo je v dva ti-
edna ukradla družini an vsi
žlahti. Maria Masetig, uduova
Garbaz je umarla v čedajskem
špitale v torak 6. vošta. Imiela je
76 liet.

Maria je bla taz Oblice, rodila
se je v Košpovi družini (te dole-
nji), poročila pa se je bla z Ge-
njam Garbaz - Petruove družine
iz bližnje vasi Duge. Ostala je
kakih pet liet odtod vduova, saj
nas je mož Genjo za venčno za-
pustu v lietu 1985.

Marija je z nje smartjo pustila
v žalosti sine Rina, ki se je iz
sveta varnu v rojstno vas an Ro-
mana (ki živi v Žvicer), hčere
Adelino (ki živi v Salerno) an
Elso, ki je v Belgiji, neviesto,
zete, kunjade, navuode an vso
drugo žlahto.

Nje pogreb je biu v Oblici v
sriedo 7. vošta. Naj v mieru po-
čiva.

Debenije - Sriednje

Smart jih je
še ankrat povezala

V čedajskem špitale je za ven-
čno zaspau Albino Tomasietig
Štiefciov iz Debenijega. Imeu je
65 liet. Le tisto nuoč an le v čed-
ajskem špitale je umarla Vitto-
ria Qualizza, uduova Qualizza -
Bernadova iz Sriednjega. Imiela
je 71 liet.

Albino je biu puno bolan, po-
sebnost tele zadnje miesce. Druž-
ina je vsega nardila za mu poma-
gat prenest tarpljenje. Umaru je
ponoč med pandiejkam 19. an
torkam 20. vošta. Puno ljudi, od
vseh krajev mu je paršlo dajat
zadnji pozdrav. Ob sveti maši so
mu peli njega parjatelj v slovo,
pevci cerkvenega kora, v kate-
rem je tudi on pieu že od otroš-
kih let. Sada bo manjku tudi
njega lep glas u cerkvi in druž-
ni.

V veliki žalost je pustu ženo
Marijo, hčere Graziello, Licio,
zete, navuode an vso drugo
žlahto.



PIŠE PETAR MATAJURAC

Al je papež molù za Gorbačova?

U zadnjih letih sem že najmanj
štirikrat pisou u tej rubriki o Mi-
hailu Gorbačovu. Pisu sem, da se
bojim zanj, za njega življenje.
Pisu sem, da je stisnu roko pape-
žu. Pisu sem, da sta se srečala on
an Reagan, pa sem tudi napisu:
"Gorbačov, nisem dakordo s
tabo!" Nisem biu dakordo z njim,
kadar je u amerikanskem parla-
mentu jau "... ne umešavajte se v
naše zadeve, posebno, kar se tiče
Litve (Lituanija), kot se nismo mi
utikali u amerikske politične in
vojaške odločitve, kot sta bili in-
vazija na Panamo in pomoč Kitaj-
ski..."

Lahko bi biu dostavu še Gorba-
čov: "vi vsestransko pomagajte Iz-
raelu, ki tjač an ubiva Arabce na
okupiranem teritorju!"

Taka je teorija te velikih: "Ti se
ne umešavi u moje reči, za kar se
tiče podloženih dežel in narodov
in jaz se ne bom umešavu u tvoje
zadeve, u podobnih slučajih" je
prava in garda, nesramna klotuta
proti človeštvu, proti ponižanim,
potlačnim narodom, ki se tučejo
za frajnost, za samoosvojitve, za
ekonomsko, kulturno in politično
indipendenco!

Mimo tega nisem nasprotoval
Gorbačovu, saj je zame od narbu
velikih političnih mož ob koncu
dvajsetega stoletja. Sem njega
podpornik in občudovalec (amira-
tor). Sada, ko so ga sakoli popadli
za vrat, sem zastopu, zakaj je mu-
oru takuo govoriti u amerikan-
skem parlamentu.

"Se bojim za Gorbačova!" sem
pisu pred par leti. Biu sem prerok
in sem žalostan, da se je moja na-
poved uresničila, veseu pa, da se
ni končala s tragedijo. Gorbačov
je živ, pučistom ni uspelo mu za-
dušiti sape. Demokracija, peres-
trojka je rešena in Mihail Gorba-

čov je spet na konju, ki pelje na-
prej voz Rusije in Sovietske zve-
ze, po poti napredka (progres),
demokracije in svobode, do bolj-
šega sodelovanja, do kolaboracio-
na med vsemi ljudmi in deželami
telega sveta.

To je želja Gorbačova in njega
perestrojke. To je želja velike ve-
čine ljudi na telem našem sreč-
nem in nesrečnem planetu. Ko
govorim o večini, pa ne morem
tarditi, da je taka želja vseh ljudi
telega sveta. So generali, gospod-
je vojske (signori della guerra), ki
so sovražniki miru. Njim ne manj-
ka nič. Imajo maslo, mesuo an ka-
none. V Ameriki, v Argentini in
drugih amerikskeh deželah, so
generali sinovi velikih, bogatih
industrijskih očetov. V mnogih
slučajih je ta industrija vojaška:
izdeluje kanone, tanke, letala (ae-
roplane).

Mnogi generali so sogospodari
tajne vojaške industrije in zanje
je sovražnik vsak tisti, ki se pote-
guje za mier, ker jim mier ogroža
prodajo orožja, jim ogroža njih
pretošel. Uejska jim basa gajufel!
Tudi v Rusiji, u sovietski zvezi,
imajo generale, in s tajnimi me-
daljami an patakami na parsih,
da ne viem, kakuo jih nosijo, da
jih brieme ne spregne to tli. Tudi
gor so nardil generale za uejsko.
Ruski, al pa sovietski generali, ni-
so gospodari fabrik, kjer se iz-
delavajo tanki, kanoni in letala
(aeroplani). Imajo pa jih u rokah,
glih takuo, kot ameriksanski gene-
rali. U njih rokah so atomske
bombe, atomske rakete (missili)
in še drugo kemično in baterio-
loško orožje. Oni niso gospodari
fabrik, niso acionisti od indus-
trijskih struktur, ki izdeluje smar-
tnonosno orožje. Imajo pa tudi oni

svoje privilegije. So gospodarji
kanonov, tankov in aeroplanov.
In njim ne manjka na mizi kruh
in maslo, kakor ruskim delavcem.
Njih žene, sinovi in hčerke ne ho-
dijo u varsto pred trgovino za
kruh in zelenjavo. In če ti pride
na oblast tajšan mož, kot je Go-
rbačov, ki se tuče za mier, vojska
nima kaj delati, generali ostanejo
brez privilegijev, zatuo je imeu
naš Mihail sovražnike u genera-
lih, takuo u Rusiji, kot u Ameriki,
in po vseh deželah sveta, kjer so
generali gospodje vojne. Mier je
njih sovražnik. Telekrat, hvala
Bogu, jim ruskim generalom ni
ratalo. Morebit tudi zato, ker je za
ruskega komunista, Gorbačova,
molu tudi papež Wojtila, ki je po
rodu Slovan, kakor Gorbačov!

Svet se je tresu, kadar je zve-
deu za odstranitev Gorbačova.
Vsem se nam je ustavlja sapa.
Sada, ko se je Gorbačov trionfal-
no varnu, smo se vsi odsapnili. Pe-
restrojka in demokracija je v Ru-
siji, Sovietski zvezi, napravla lep
korak naprej. Perestrojka je glo-
boko zaorala v zavest ljudskih
ljudi in to je rešilo Gorbačova. Ti
zadnji dogodki v Moskvi, ki bi
bili lahko postali za ves svet tra-
gedija, so se srečno končali. Ti
dogodki so pokazali, kako so maj-
hni možje, ki zastavljajo kolesa
zdogovine in napredka. Mihailu
Gorbačovu, ki se je, s pomočjo
ruskega naroda, spet usedel na
konja perestrojke. Pomagajmo vsi,
da ne pade nazaj. S tem bomo
dali najlepšo lekcijo vsem gene-
ralom sveta. Iz poti demokracije
ne sme biti več povratka u nazad-
njaške diktature. Gorbačov, koraj-
žno naprej!

Vas pozdravlja vaš
Petar Matajurac



Le tisto nuoč je umarla Vittoria
Bernadova. Vittoria se je rodila v
Kalutuovi družini v Gniduc, za
neviesto je bla paršla v Sriednje,
v Bernadovo družino. Šele mlada
je ostala uduova. Ne brez težav
je zredila veliko družino, tri čече
- Ada, Annamaria an Giuliana -
an tri puobe - Luciano, Michele
an Franco. Bla je barka žena, dok
je mogla je dielala an je nimar
imiela dobro besiedo za vse. No-
malo liet od tega je nje veliko an
dobruotno sarce obolielo. Z veli-
ko ljubeznijo so ji pomagal pre-
nest vse težave nje otroc, neviest-
te an zeti. Z nje smartjo je pustila
v žalost nje, brate, sestre an vso
drugo žlahto.

Deštin je tesnuo povezu med
sabo Albina an Vittorio, parvo
kar so se njega čecha Graziella
an nje puob Michele poročila,
takuo de sta ratala "konsuočeri",
potle boliezan, ki sta obadva
prenašala z veliko potarpežlji-
vostjo, na koncu še smart. Pog-
reb Albina je biu go par Svetim
Štuoblanke v sriedo 21. vošta
zjutra, pogreb Vittorie je biu le
tisti dan, pa popudan go par
Svetim Pavle go par Černeč.
Puno judi iz vsieh kraju jim je
paršlo dajat zadnji pozdrav an
se stisnlo okuole družinam.

Grazielli, Michelnu, Lucianu,
Francu, Giuliani (neviesta Vitto-
rie) pru takuo njih družinam an
žlahti naj gredo kondoljance
vsieh nas, posebno od Beneške-
ga gledališča.

Go par Hloc so preložli
ambulatorijo. Do seda je
biu na sedežu kamuna, od
seda napri pa bo dol na Li-
esah, v hramu kjer je biu
ankrat faruž, saj so začel
strojit kamun. Urnik mie-
dihu Lucia Quargnolo an
Giorgia Brevini je le tisti.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pan-
diejak od 11. do 13. ure.
Chirurgia doh. Sandrini, v če-
tartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario dott. Claudio Bait

S. LEONARDO
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE
lunedì, martedì, mercoledì, vener-
di, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:
(ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

STREGNA
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA
lunedì 8.30-9.00

PULFERO
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO
V torak od 11. do 14. ure
V pandiejak, četartak an petak od
8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. CHIACIG
V sriedo od 11. do 12. ure
V petak od 11. do 12. ure

Psicologo: DR. BOLZON
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA
V torak od 8.30 do 10. ure

Za appuntamenti an informacije
telefonat na 727282 (urnik urada
od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo
sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 2. DO 8. SETTEMBRA

Grmek tel. 725044
Prapotno tel. 713022
Tavorjana tel. 712181

OD 31. AVGUSTA
DO 6. SETTEMBRA

Čedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so
odparte samuo zjutra, za ostali
čas in za ponoč se more klicat
samuo, če riceta ima napisano
»urgente«.

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

Tel. (0432) 730314 - 730388

Ul. Carlo Alberto, 17

FILIALE DI CIVIDALE

Fax (0432) 730352

Via Carlo Alberto, 17

CAMBI - mercoledì
MENJALNICA - sredo 28. 8. 1991

država	valuta	kodeks	nakupi	prodaja	fixing Milan
ZDA-USA	Ameriški dolar	USD	1300,00	1320,00	1306,95
Nemčija	Nemška marka	DEM	743,00	757,00	746,060
Francija	Francoski frank	FRF	217,00	222,00	219,800
Nizozemska	Holanski florint	NLG	658,00	667,00	662,520
Belgija	Belgijski frank	BEC	35,50	36,50	36,277
Anglija	Funt šterling	GBP	2180,00	2220,00	2192,30
Irsko	Irski šterling	IEP	1980,00	2000,00	1997,00
Danska	Danska krona	DKK	191,00	195,00	193,51
Grčija	Grška drahma	GRD	6,30	7,00	6,752
Kanada	Kanadski dolar	CAD	1100,00	1145,00	1143,7
Japonska	Japonski jen	JPY	9,40	9,70	9,526
Švica	Švicarski frank	CHF	852,00	863,00	856,41
Avstrija	Avstrijski šiling	ATS	105,00	107,00	106,048
Norveška	Norveška krona	NOK	189,00	193,00	191,080
Švedska	Švedska krona	SEK	203,00	207,00	205,900
Portugalska	Portugalski eskudo	PTE	8,20	9,00	8,716
Španija	Španska peseta	ESP	11,50	12,25	11,983
Avstralija	Avstralski dolar	AUD	970,00	1025,00	1023,00
Finska	Finska marka	FIM	303,00	310,00	306,170
Jugoslavija	Jugoslovanski dinar	YUD	28,00	35,00	—
—	Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1533,10